

**ПОБЕДАЛӨН
ВУНЛЫТӨМ
ТУЛЫС**



ДОНА ЕРТІ

ПОБЕДАЛӨН ВУНЛЫТӨМ ТУЛЫС



Сыктывкар
2010



*Съыланкывъясa небогсo дасътiс да йозодiс
«Коми му» газет редакция»
Коми Республикаса автономной учреждение*

Победалон вунлытом тулыс: Коми да роч съыланкывъяс / Лосьодысьяс: А.Г.Елфимова, Г.В.Холопова, А.В.Ульянов. – Сыктывкар: «Коми му» газет редакция» КР АУ, 2010. – 80 лб.

Ыджыд Вермосьянь 65 во тыромлы сим «Победалон вунлытом тулыс» небог чукортма съокыд война кад чужлом съыланкывъяс.

© А.Г.Елфимова, Г.В.Холопова, А.В.Ульянов,
составление, 2010

© АУ РК «Редакция газеты «Коми му», 2010

ДОНА ЁРТ!

«Коми му» газет-журнал котырын уджалысьяс дасьтисны Ыджыд Вермõмсянь 65 во тырõмлы сйõм «Победалõн вунлытõм тулыс» сыланкыв чукõр. Сйõ зэв аслыспõлõс, роч и коми кывъяс вылын. Позьõ кõ сйдз шуны, тайõ сыланкывъясылõн мамыс—Великõй Отечественнõй война. Буретш сйõ сьõкыд кадõ чужисны да õнi на юргõны миян пõвстын налõн мыла шыясыс. Ыджыд война кыссис быдса нель во да босьтис олõмсõ лыдтõм-тшõттõм том и пõрысь мортлысь. Пузувтис сиктьяс да карьяс, пеж война колис асьяс сьõд пассõ и Коми мулõн быд ичõтик грездõ, быд керкаõ... Но медся тõдчанаыс, тыдалõ, сйõ, мый вир кисьтана да курыд кадыс эз чорзьõд миян йõзлысь сьõлõмьяссõ. И налысь, кодьяс гõрисны-кõдзисны, дорисны май тõлысьяс Вермõмсõ тылын. Кутшõм мичаõсь, югыдõсь, аския лунас эскõданаõсь война кадся сыланкывъясыс! «Катюша», «Эх, дороги», «В землянке», «Смуглянка», «Огонёк», «Синий платочек»... Найõ коть и чужисны сьõкыд кадõ, но нэмныс лои кузь. Кузь сы вõсна, мый вõрзьõдõны мортлысь ловсõ, сылысь сьõлõмсõ, шуда и шог луно быдõнлы коланаõсь да радейтанаõсь.

Пõся да сьõлõмсянь аттьõалам ставнысõ, кодьяс комиõдисны роч сыланкывъяслысь кывбурьяссõ да пуктисны асьыныс пай тайõ небõгсõ лõсьõдõм-лэдзõмõ, миян Победасянь 65 во пасйõмõ.

Сыланкыв чукõрсõ лõсьõдысьяс.

БЕРИ ШИНЕЛЬ, ПОШЛИ ДОМОЙ...

*Слова Б. Окуджавы
Музыка В. Левашова*

А мы с тобой, брат, из пехоты,
А летом лучше, чем зимой.
С войной покончили мы счёты,
С войной покончили мы счёты,
С войной покончили мы счёты,
Бери шинель, пошли домой.

Война нас гнула и косила,
Пришел конец и ей самой.
Четыре года мать без сына,
Четыре года мать без сына,
Четыре года мать без сына,
Бери шинель, пошли домой.

К золе и пеплу наших улиц
Опять, опять, товарищ мой,
Скворцы пропавшие вернулись,
Скворцы пропавшие вернулись,
Скворцы пропавшие вернулись,
Бери шинель, пошли домой.

А ты с закрытыми очами
Спишь под фанерною звездой.
Вставай, вставай, однополчанин,
Вставай, вставай, однополчанин,
Вставай, вставай, однополчанин,
Бери шинель, пошли домой.

Что я скажу твоим домашним,
Как встану я перед вдовой.
Неужто клясться днём вчерашним,
Неужто клясться днём вчерашним,
Неужто клясться днём вчерашним,
Бери шинель, пошли домой.

Мы все – войны шальные дети:
И генерал, и рядовой.
Опять весна на белом свете,
Опять весна на белом свете,
Опять весна на белом свете,
Бери шинель, пошли домой.



ШЫНЕЛЬТӨ БОСЫТ ДА ГОРТАД МУН

А тэкөд, вокөй, ми пехота,
А кодзыд төлыд оз тай вун.
Войналысь кушөдз лёксө сотім,
Войналысь кушөдз лёксө сотім,
Войналысь кушөдз лёксө сотім,
Шынельтө босыт да гортад мун.

Миянос война пөттөдз йирис,
Но кисьтны пиньсө воис лун.
Нель во чөж мамлөн эз вөв пиис,
Нель во чөж мамлөн эз вөв пиис,
Нель во чөж мамлөн эз вөв пиис.
Шынельтө босыт да гортад мун.

А миян сотчөм уличьясным
Надзөник пальөдөны ун.
Тырөны вошлөм ябыръясөн,
Тырөны вошлөм ябыръясөн,
Тырөны вошлөм ябыръясөн.
Шынельтө босыт да гортад мун.

Пу кодзув улын куйлан өтнад,
Оз пальөд тэнө Ен ни тун,
Вай сувт да кольмөдөмтө вөтлы,
Вай сувт да кольмөдөмтө вөтлы,
Вай сувт да кольмөдөмтө вөтлы.
Шынельтө босыт да гортад мун.

Тэ ачyd мыччысь гөтыр водзад,
Мед дөва шог пиас оз сун.
Мый сийө висьталас мем воча,
Мый сийө висьталас мем воча,
Мый сийө висьталас мем воча.
Шынельтө босыт да гортад мун.

Войналон быдтасъяс ми ставон,
И мян ставлон оти джум.
Бара на тулыс воо, слабог,
Бара на тулыс воо, слабог,
Бара на тулыс воо, слабог.
Шынельтö босът да гортад мун.

Вуджодис А.Елфимова



ЗА ТОГО ПАРНЯ

Слова Р.Рождественского

Музыка М.Фрадкина

(Из кинофильма «Минута молчания»)

Я сегодня до зари встану,
По широкому пройду полю,—
Что-то с памятью моей стало,
Все, что было не со мной, помню.
Бьют дождевики по щекам впалым,
Для вселенной двадцать лет — мало.
Даже не был я знаком с парнем,
Обещавшим: «Я вернусь, мама...»

Припев:

А степная трава пахнет горечью.
Молодые ветра зелены.
Просыпаемся мы — и грохочет над полночью
То ли гроза, то ли эхо прошедшей войны.

Обещает быть весна долгой,
Ждёт отборного зерна пашня...
И живу я на земле доброй
За себя и за того парня.
Я от тяжести такой горблюсь,
Но иначе жить нельзя, если
Всё зовет меня его голос,
Всё звучит во мне его песня.

Припев:

А степная трава пахнет горечью,
Молодые ветра зелены.
Просыпаемся мы — и грохочет над полночью
То ли гроза, то ли эхо прошедшей войны.

МӨД ЗОН ВӨСНА

Талун шондїсьыс ме водз чечча,
Туйой видз вомоныс зэв паськыд.
Важас төдлытөг ме со, сетчи,
Мыйкө, буракө, эг сїдз казьтыв.
Зэрыс мыськө омөльтчөм чужөм,
Кызь арөсыд – уна нө тайө.
Кысь нө зонсө аддзывны кужи,
Коді шуис: воа ме, мамө?

Припев:

Коскөдз туруныс тан
Өвтө-шогалө,
Төвру вывтї на том, и оз төд,
Войнас палялам кор,
Миян юр весьтын топавлө
Гымалан сер
Али войнаса йөлалөн слөт.

Таво тулыс лоас кузь, мича,
Муыс виччысьө нин бур көйдыс.
И ме зонсө сьөлөмын видза,
Ола ме, мед олас тшөтш мөдыс.
Сөмын ачымөс ме ог өлөд.
Некыдз мөд нога оз позь сыла,
Мыйла корө сылөн пыр гөлөс,
Мыйла сылысь шөгсө пыр кыла.

Припев:

Коскөдз туруныс тан
Өвтө-шогалө,
Төвру вывтї на том, и оз төд,
Войнас палялам кор,
Миян юр весьтын топавлө
Гымалан сер
Али войнаса йөлалөн слөт.

Вуджөдїс А.Елфимова

ЕСЛИ Б НЕ БЫЛО ВОЙНЫ

Слова И.Шаферана

Музыка М.Минкова

Ещё до встречи вышла нам разлука,
И всё же о тебе я вижу сны.
Ну разве мы прожили б друг без друга,
Мой милый, если б не было войны,
Мой милый, если б не было войны.

Наверное, я до срока стала старой,
Да только в этом нет твоей вины.
Какой бы мы красивой были парой,
Мой милый, если б не было войны,
Мой милый, если б не было войны.

И снова ты протягиваешь руки,
Зовёшь из невозвратной стороны.
Уже ходили б в школу наши внуки,
Мой милый, если б не было войны,
Мой милый, если б не было войны.

Никто калитку стуком не тревожит,
И гложу я от этой тишины.
Ты б старше был, а я была б моложе,
Мой милый, если б не было войны,
Мой милый, если б не было войны.

ЭСЬКӨ ВОЙНА КӨ ЭЗ ВӨВ

Ми тэкөд торъялім нин паныдасьтөдз,
Но век жө вөтө уськөдчылан чөв.
Өд тэ эн вермы мөдлы сетны асьтө,
Сө муса, эськө война кө эз вөв,
Сө муса, эськө война кө эз вөв.

Ме, көнкө, водзджык пөрысьми дай – ставыс.
Но таысь олөм мыжас тэ эн вөй.
А кутшөм лөсьыд гозъя миысь артмис,
Сө муса, эськө война кө эз вөв,
Сө муса, эськө война кө эз вөв.

И бара китө нюжөдан тэ мелань
Да коран, көні шувгө мөд дзик төв.
Өд быдмисны нин челядьнымлөн челядь,
Сө муса, эськө война кө эз вөв,
Сө муса, эськө война кө эз вөв.

Но некод оз нин восьты менсьым кильчө,
И чунала ме, көть и шы ни төв.
Ме эськө тэысь муртса вөлі ичөт,
Сө муса, эськө война кө эз вөв,
Сө муса, эськө война кө эз вөв.

Вуджөдіс А.Елфимова

ЖУРАВЛИ

*Слова Р.Гамзатова,
перевод с аварского Н.Гребнева
Музыка Я.Френкеля*

Мне кажется порою, что солдаты,
С кровавых не пришедшие полей,
Не в землю нашу полегли когда-то,
А превратились в белых журавлей.

Они до сей поры с времен тех дальних
Летят и подают нам голоса.
Не потому ль так часто и печально
Мы замолкаем, глядя в небеса?

Летит, летит по небу клин усталый,
Летит в тумане на исходе дня,
И в том строю есть промежуток малый,
Быть может, это место для меня.

Настанет день, и с журавлиной стаей
Я поплыву в такой же сизой мгле,
Из-под небес по-птичьи окликая
Всех вас, кого оставил на земле.

Мне кажется порою, что солдаты,
С кровавых не пришедшие полей,
Не в землю нашу полегли когда-то,
А превратились в белых журавлей...

ТУРИЯС

Салдатъяс, кодъяс гортас бөр эз воны,
Салдатъяс, кодлөн томлуныс эз быр.
Ме чайта, вира му вылас эз водны,
А туриясö пöрисны дзик пыр.

И налөн век на, көть и мыйта колис,
Юр весьтын öвтчö паськыд бордъя ки.
И чужöм бокöд синва тюрö сола,
Кор кылам налысь шогалöмсö ми.

Лунвылö лэбö турияслөн кокад,
Лун лэбö, лэбö рыт и лэбö вой.
И на бöрся ме тшöтш жö лэба коркö,
Кор дзикöдз тырас менам сьölöм дой.

Ме на моза жö лэбзя енэж пöлөн,
И на моз кута чуксавны, ог мудз
Став ёртöс, коді менам коркö вöлі,
Дзик ставсö, коді тулыс-ар оз узь.

Салдатъяс, кодъяс гортас бөр эз воны,
Салдатъяс, кодлөн томлуныс эз быр.
Ме чайта, вира му вылас эз водны,
А туриясö пöрисны дзик пыр.

Вуджөдіс А.Елфимова

НА СОЛНЕЧНОЙ ПОЛЯНОЧКЕ

Слова А. Фатьянова

Музыка В. Соловьева-Седого

На солнечной поляночке,
Дугою выгнув бровь,
Парнишка на тальяночке
Играет про любовь.
Про то, как ночи жаркие
С подружкой проводил,
Какие полушалки ей
Красивые дарил.

Припев:

Играй, играй, рассказывай,
Тальяночка, сама,
О том, как черноглазая
Свела с ума.

Когда на битву грозную
Парнишка уходил,
Он ночью тёмной, звёздной
Ей сердце предложил.
В ответ дивчина гордая
Шутила, видно, с ним:
«Когда вернешься с орденом,
Тогда поговорим».

Припев.

Боец среди дыма-пороха
С тальяночкой дружил,
И в лютой битве с врагом
Медаль он заслужил.
Пришло письмо летучее
В заснеженную даль,
Что ждёт, что в крайнем случае
Согласна на медаль.

ЛУД ВЫЛЫН ШОНДІ ВАШЪЯЛӨ

Луд вылын шондi вашъялө,
Оз тыдав гожом пом.
Тальянка вылын няжъялө
Любов йылысь том зон.
Сы йылысь, кыдзи гозьяон
Колявлісны быд вой,
Да кутшом чышъян-козинъяс
Вевттисны нывлысь сой.

Припев:

Вай ворс да висътав ачыл тэ,
Тальяночка, эн пов,
Сы йылысь, кыдзи радейтө
Пось сьолөм-лов.

Кор чужан муис кось вылө
Том зонмос горөдіс,
Сьод войө сьолөм косьтысьсө
Эз повзы, коралис.
Но нывка шуис збодера:
«Тэ эн на ышнясь тан,
Кор бөрсө воан орденон
Сэк вылысь сёрнитам».

Припев.

Салдаткөд дзик пыр орчөныс
Тальянка – медбур ёрт.
И медаль босьтны отсалис,
И гажлуныд эз ор.
А регыд письмө лэбыштіс,
Эз лымъя мусө таль,
Мый виччыся пө элясьтөг,
И мед кө пө медаль.

Вуджөдіс А.Елфимова

СЛУЧАЙНЫЙ ВАЛЬС

Слова Е. Долматовского

Музыка М. Фрадкина

Ночь коротка,
Спят облака,
И лежит у меня на ладони
Незнакомая ваша рука.
После тревог
Спит городок.
Я услышал мелодию вальса
И сюда заглянул на часок.

Припев:

Хоть я с вами почти не знаком
И далёко отсюда мой дом,
Я как будто бы снова
Возле дома родного...
В этом зале пустом
Мы танцуем вдвоём,
Так скажите хоть слово,
Сам не знаю о чём.

Будем кружить,
Будем дружить.
Я совсем танцевать разучился
И прошу вас меня извинить.
Утро зовёт
Снова в поход...
Покидая ваш маленький город,
Я пройду мимо ваших ворот.

Припев.

ТӨДТӨМ КАРЫН ВАЛЬС

Дженьыдик вой
Кодзув оз кой.
Менам ки пытшкын шоналіс тиян
Төдтөм киньд да личөдіс дой.
Майшасян лун
Козьналіс ун,
Мыла шыладлысь йөлөга кылі
Некыдз бокиті сыысь эг мун.

Припев:

Мед ме тиянөс пөшти ог төд,
Мед кө гортын и виччысьө мөд.
Чужан му вылө лолөн
Быттьө гусьоник волі.
Некод абу. И тан
Сөмын кыкөн йөктам.
Көть нин шуыштөй кывтор,
Аслам абу өд сям.

• Бергалам дыр,
Ёртасям пыр.
Кокъяс йөктывтөг легөны өдва,
Эн жө лэптөй ті дзик серамвыв.
Асылыс дась
Нуөдны тась
Муса карныдкөд колльөдча шога,
Сійө лои нин меным дзик ас.

Припев.

Вуджөдіс А.Елфимова

СМУГЛЯНКА

*Слова Я.Шведова
Музыка А.Новикова*

Как-то летом на рассвете
Заглянул в соседний сад.
Там смуглянка-молдаванка
Собирала виноград.
Я краснею, я бледнею,
Захотелось вдруг сказать:
Станем над рекою
Зорьки летние встречать!

Припев:

Раскудрявый клён зелёный, лист резной,
Я влюбленный и смущённый пред тобой.
Клён зелёный, да клён кудрявый,
Да раскудрявый, резной!

А смуглянка-молдаванка
Отвечала парню в лад:
– Партизанский, молдаванский
Собираем мы отряд.
Нынче рано партизаны
Дом покинули родной.
Ждет тебя дорога
К партизанам в лес густой.

Припев.

И смуглянка-молдаванка
По тропинке в лес ушла.
В том обиду я увидел,
Что с собой не позвала.

СМУГЛЯНКА

Коркө օтчыд асъядорыс
Орчча йөрө видзөдлі,
Сэн смуглянка-молдаванка
Виноград օктө вөлі.
Посьө койыштисны менө,
Косья вөлі висътавны:
«Мунам берег дорө,
Шонді кыптөм видзөдны!»

Припев:

Кудри юра, чикыль юра пашкыр клён,
Сьөлөм вөрзис. Ог төд, эскан али он.
Кудри юра, да пашкыр юра,
Да мича юра веж клён!

А смуглянка-молдаванка
Вочавидзис пырысь-пыр:
«Партизанъяскөд ме муна,
Некор сулавнысө дыр.
Өні водзджык партизанъяс
Ассьыс энөвтисны горт,
Мөдөдчисны туйө,
Аддзысьлытөдз, муса ёрт».

Припев:

Кудри юра, чикыль юра пашкыр клён,
Сьөлөм вөрзис. Ог төд, эскан али он.
Кудри юра, да пашкыр юра,
Да мича юра веж клён!

И смуглянка-молдаванка
Дзик пыр вошис пуяс кост.

Менө аскөдыс эз чукөст,
Менө аскөдыс эз босьт.
Нывка йылысь ме эг вунөд,
Видзи аслам сьөлөмын.
Другысь кызкө ськөд
Вочаасим вөр шөрын.

Припев:

Кудри юра, чикыль юра пашкыр клён,
Адзысим тай! Ог төд, эскан али он.
Кудри юра, да пашкыр юра,
Да мича юра веж клён!

Вуджөдіс А.Елфимова



ВЕСНА СОРОК ПЯТОГО ГОДА

Слова Е.Долматовского

Музыка А.Пахмутовой

Земля повернулась навстречу весне,
Хорошая нынче погода.
Такою порой вспоминается мне
Весна сорок пятого года.
Проходят года, но не меркнет вдали
И горе, и подвиг народа.
Мы трудной дорогой к победе пришли
Весной сорок пятого года.

А если ты молод и позже рождён,
Прими эстафетой с хода
Победным салютом и первым дождём
Весну сорок пятого года.
Страшна для врагов и светла для друзей
Рабочая наша порода.
Есть в каждой победе твоей и моей
Весна сорок пятого года.

Да будет ракетой ввысь взметена,
В прозрачную высь небосвода
Для всех поколений, на все времена
Весна сорок пятого года!

ПОБЕДАЛӨН ВУНЛЫТӨМ ТУЛЫС

Кор енэжсянь шондіыс дзирдаліс яр,
Кор ловзис и ваыс, и муыс,
Да доналөм сынөдас ыпъяліс жар,
Сэк воис Победалөн тулыс.

Вот кольёны вояс, но некор оз ло,
Мед паметьным та йылысь кусіс:
Ми вир сорөн, тшын-би пыр кыссим нель во,
Мед пуксис Победалөн тулыс.

Көть сёрджык тэ чужлін, но статя да ён,
Сувт мянкод тшөтш знамя улас,
Мед съөлөмад йиджтысяс тэныд, том зон,
Победалөн вунлытөм тулыс.

А кодкө кө лосьөдө бара выль дой,
Сё ранаөн парсалөм мулы,
Ми казгытылам налы, мый төдлім съөд вой,
Да вөлі Победалөн тулыс.

А сынөдыс сөстөм да енэжыс лөз,
И төвруыс бан боктө нюлө.
Мед дзирдалас шонді, мед пасьясны йөз
Победалысь лунсө быд тулыс.

Вуджөдіс С. Куликов

ДАВНО МЫ ДОМА НЕ БЫЛИ

Слова А.Фатьянова

Музыка В.Соловьёва-Седого

Горит свечи огарочек,
Гремит недалний бой...
Налей, дружок, по чарочке,
По нашей фронтовой!

Налей, дружок, по чарочке,
По нашей фронтовой,
Не тратя время попусту,
Поговорим с тобой.

По-дружески да попросту,
Не тратя время попусту,
Поговорим с тобой.

Давно мы дома не были.
Цветет родная ель,
Как будто в сказке-небыли,
За тридевять земель.

Как будто в сказке-небыли,
За тридевять земель,
На ней иголки новые,
Медовые на ней,

На ней иголки новые,
А шишки все еловые,
Медовые на ней.

Где ёлки осыпаются,
Где ёлочки стоят,
Который год красавицы

Гуляют без ребят.
Который год красавицы
Гуляют без ребят.

•
Без нас девчатам кажется,
Что звезды не горят.

Без нас девчатам кажется,
Что месяц сажей мажется,
А звёзды не горят.

Зачем им зорьки ранние,
Коль парни на войне,
В Германии, в Германии —
Далёкой стороне.

В Германии, в Германии —
Далёкой стороне,
Лети, мечта солдатская,
Напомни обо мне!

Лети, мечта солдатская,
К дивчине самой ласковой,
Напомни обо мне!

Горит свечи огарочек,
Гремит недалний бой...
Налей, дружок, по чарочке,
По нашей фронтовой!



МИ ГОРТӨС ЫЛӨ КОЛИМӨ

Важ бипур муртса чусалө,
А матын грымгө кось,
Вай, другө, орччөн пуксьылам,
Да курыд дозтө восьт.

И сёрнитігмоз лөсьыда
Тэ сыланкывтө босьт.
И сёрнитігмоз лөсьыда,
Мед сьөлөмнымөс пөсьодас,
Тэ сыланкывтө босьт.
Мед сьөлөмнымөс пөсьодас,
Тэ сыланкывтө босьт.

Ми гортөс ылө колимө,
А позйыд оз тай вун,
Көть мыйта кад нин кольөма,
Ок, кымын вой да лун!

Сэн пөрысь коз пу сулалө,
Дзор козлөн воши ун.
Сэн пөрысь коз пу сулалө,
Да сьөкыд думөн вуглалө,
Дзор козлөн воши ун.
Да сьөкыд думөн вугралө,
Дзор козлөн воши ун.

Тан коз пу улас рытйысьліс
Тшөтш мекөд муса ныв,
А өні, тувсов рыгъяснас,
Сэн некод нин оз сьыв.

Оз волы некод пукавны,
Оз юргы сыланкыв.
Оз волы некод пукавны,
И кодзувъяс оз дзирдавны,
Оз юргы сыланкыв.
И кодзувъяс оз дзирдавны,
Оз юргы сыланкыв.

Том нывлы кыа мыччысьö,
А менам сьолёмшөр
Германияысь виччысьö,
Кор гортö локта бөр.

Лэб гортөдз, думой-көсийөмой,
Көн шувгө парма вөр.
Лэб гортөдз, думой-көсийөмой.
Ну нывлы сьолём вөзийөмөс,
Көн шувгө парма вөр.
Ну нывлы сьолём вөзийөмөс,
Көн шувгө парма вөр.

Вуджөдіс С.Куликов



ДЕНЬ ПОБЕДЫ

Слова В. Харитонова

Музыка Д. Тухманова

День Победы, как он был от нас далёк,
Как в костре потухшем таял уголёк.
Были вёрсты, обгорелые в пыли,
Этот день мы приближали как могли.

Этот День Победы порохом пропах,
Этот праздник с сединою на висках,
Эта радость со слезами на глазах,
День Победы, День Победы,
День Победы!

Дни и ночи у мартиеновских печей
Не смыкала наша Родина очей.
Дни и ночи битву трудную вели,
Этот день мы приближали как могли.

Этот День Победы порохом пропах,
Этот праздник с сединою на висках,
Эта радость со слезами на глазах.
День Победы, День Победы,
День Победы!

Здравствуй, мама, возвратились мы не все,
Босиком бы пробежаться по росе.
Пол-Европы прошагали, пол-Земли,
Этот день мы приближали как могли.

Этот День Победы порохом пропах,
Этот праздник с сединою на висках,
Эта радость со слезами на глазах.
День Победы, День Победы,
День Победы!

Этот День Победы порохом пропах,
Этот праздник с сединою на висках,
Эта радость со слезами на глазах.
День Победы, День Победы,
День Победы, День Победы!



ВЕРМӨМ ЛУН

Вермөм лунөдз, сэк, кор пуксис война пом,
Кадыс дыр на кыссис, кыдзи кусысь шом.
Уна верст ми би пыр муним, кисьтім вир,—
Тайө лунсө ставөн матыстим ми дыр.

Припев:

Тайө Вермөм лунсьыс
Порок дук оз быр.
Тайө праздник —
Дзормөм юрси юрын тыр.
Тайө радлун —
Сійөс пычкам бөрдөм пыр.
Вермөм лунөн!
Вермөм лунөн!
Вермөм лунөн!

Тайө шуштөм кадыс некор мед оз вун:
Миян Родина эз ланьтлы вой ни лун,
Тшыг ни пөтөсь, сьөкыд уджөн вөлим тыр,—
Тайө лунсө ставөн матыстим ми дыр.

Припев:

Тайө Вермөм лунсьыс
Порок дук оз быр.
Тайө праздник —
Дзормөм юрси юрын тыр.
Тайө радлун —
Сійөс пычкам бөрдөм пыр.
Вермөм лунөн!
Вермөм лунөн!
Вермөм лунөн!

Видза олад, эгö ставон воёй бөр...
Гажой бырис тıсь, парма-вөр.
Джын Европасö ми вуджим, перйим мир, –
Тайö лунсö ставон матыстим ми дыр.

Припев:

Тайö Вермөм лунсьыс
Порок дук оз быр.
Тайö праздник –
Дзормөм юрси юрын тыр.
Тайö радлун –
Сійöс пычкам бөрдөм пыр.
Вермөм лунөн!
Вермөм лунөн!
Вермөм лунөн!

Вуджодіс С.Куликов



МОЯ ЛЮБИМАЯ

*Слова Е.Долматовского
Музыка М.Блантера*

Я уходил тогда в поход
В суровые края.
Рукой взмахнула у ворот
Моя любимая.

Второй стрелковый храбрый взвод
Теперь моя семья.
Привет-поклон тебе он шлёт,
Моя любимая.

Чтоб все мечты мои сбылись
В походах и боях,
Издавека мне улыбнись,
Моя любимая.

В кармане маленьком моём
Есть карточка твоя.
Так, значит, мы всегда вдвоём,
Моя любимая.

МЕНАМ МУСА НЫВ

Кор ылö туйö мөдөдчи,
Мен сэки сетін кыв,
Мый помөдз кутан виччысьны
Тэ менö, муса ныв.

Со öнi миян оланін –
Окоп да эрдъяс выв.
Став взводсянь – медпось чолөмөн
Тэ дорö, муса ныв.

Ме думөн тэнсьыд кыла тан,
Кызд сбылан сбыланкыв, –
Вай нюмъөвт меным ылісянь,
Тэ менам муса ныв.

А карточкаыд зептын век,
Пось муслуныд оз сыв,
Тадз донсö сылысь лэптамö
Ми тэкөд, муса ныв.

Вуджөдіс С. Куликов

НА ПОЛЕ ТАНКИ ГРОХОТАЛИ

*Слова В.Суслова
Музыка Г.Портного*

На поле танки грохотали,
Солдаты шли в последний бой,
А молодого командира
Несли с пробитой головой.

По танку вдарила болванка.
Прощай, родимый экипаж.
Четыре трупа возле танка
Дополнят утренний пейзаж.

Машина пламенем объята,
Вот-вот рванёт боекомплект.
А жить так хочется, ребята,
И вылезать уж мочи нет.

Нас извлекут из-под обломков,
Поднимут на руки каркас,
И залпы башенных орудий
В последний путь проводят нас.

И полетят тут телеграммы
Родных и близких известить,
Что сын ваш больше не вернётся
И не приедет погостить.

В углу заплачет мать-старушка,
Смахнет слезу старик-отец.
И молодая не узнает,
Какой у парня был конец.

И будет карточка пылиться
На полке пожелтевших книг.
В военной форме, при погонах,
И ей он больше не жених.

ТАНК ГЫМСЯНЬ МУЫС СЫРКАКЫЛІС

Танк гымсянь муыс сыркакыліс,
Полк нуис вир кисьтана бой.
Том командирлысь, пельпом вылын,
Юр лысö писькөдöма дой.

Болванка дзенöбтис танк шөрö,
Эз некод удит шуны «ой»!
А асья сынöд, муртса вөрö,
Сэсь мыччас нель танкистлысь шой.

Машина кытшалöма биён –
Взрывитчас став боекомплект.
Вын абу люксö восьтны киён,
Да ловиён татысь он нин пет.

Танк улысь перьяласны шойяс,
Пельпомьяс вылын нель каркас.
Тадз колльöдиг медбөрья туйö
Нель пушка залпыс пуктас пас.

Нель похоронка гортас воас,
Нель семья-рöдвуж суас шог,
Мый татшöм неминуча лоис,
Мый пиныс гортас оз нин лок.

Пач водзын бөрддзас пöрысь мамыс,
Бать чышкас синва – дойыс ён.
Невеста сідзи оз и тöдмав,
кызд көнкö кувсис коми зон.

А стенин, буссьöм стеклö сайын,
Важ карточка – выль быттьö дзик:
Салдат погона. Зонмыс тайö
Том нывлы абу нин жöник.

Вуджөдіс С.Куликов

НЕ СТАРЕЮТ ДУШОЙ ВЕТЕРАНЫ

Слова Я.Белинского

Музыка С.Туликова

(Из кинофильма «Белорусский вокзал»)

Помним грохот огня, помним дальние страны,
Каждый год, каждый день, опалённый войной, —
Не стареют душой,
Не стареют душой ветераны,
Ветераны второй мировой!

Пусть заноют порой наши старые раны,
Мы к победе, друзья, шли дорогой крутой,
Не стареют душой,
Не стареют душой ветераны,
Ветераны второй мировой!

Нам в отставку пока уходить ещё рано,
Не сдаются сердца, им не нужен покой, —
Не стареют душой,
Не стареют душой ветераны,
Ветераны второй мировой!

Поклялись мы, друзья, мир крепить неустанно,
Но готовы всегда мы к судьбе фронтовой, —
Не стареют душой,
Не стареют душой ветераны,
Ветераны второй мировой!

ВЕТЕРАН НИМЫД НЕКОР ОЗ ВУН

Кывлім войналысь гым, волім гортсянь зэв ылөдз:
Гөгөр чышкасьом – съод. Кымын вой, кымын лун!
Ог на пöрысьөн ми,
Ог на ловнымöс пöрысьөн кылöй.
Ветеран нимыд некор оз вун.

Овлö топöдлас дзик – воддза дойыс на кывлö,
Ыджыд вермöмсö ми, другъяс, дорим быд лун.
Ог на пöрысьөн ми,
Ог на ловнымöс пöрысьөн кылöй.
Ветеран нимыд некор оз вун.

Водз на ланьтавны чöв, пырны жуйвидзöм вылö,
Сьолöм ланьтöм оз тöд, тiпкö пыр, вой и лун.
Ог на пöрысьөн ми,
Ог на ловнымöс пöрысьөн кылöй.
Ветеран нимыд некор оз вун.

Другъяс, топöдчам ми, öтлан збойджыка сьылам,
Медым дорйыны мир лун и вой, вой и лун.
Ог на пöрысьөн ми,
Ог на ловнымöс пöрысьөн кылöй.
Ветеран нимыд некор оз вун.

Вуджөдіс С.Куликов

ОГОНЁК

Слова М.Исаковского

Музыка народная

На позиции девушка провожала бойца,
Тёмной ночью простилася на ступеньках крыльца.
И пока за туманами видеть мог паренёк,
На окошке на девичьем всё горел огонёк.

Парня встретила славная фронтовая семья,
Всюду были товарищи, всюду были друзья,
Но знакомую улицу позабыть он не мог:
«Где ж ты, девушка милая, где ж ты, мой огонёк?»

И подруга далекая парню весточку шлёт,
Что любовь её девичья никогда не умрёт.
Всё, что было загадано, в свой исполнится срок, —
Не погаснет без времени золотой огонёк.

И просторно, и радостно на душе у бойца
От такого хорошего от её письмеца.

И врага ненавистного крепче бьёт паренёк
За любимую Родину, за родной огонёк.

ӨЗЪЯЛЫСЬ БИ

Чорыд тыш вылө вөрөгкөд
Зонмөс колляліс ныв,
Кильчө пос вылын шуалис
Уна радейтчан кыв.
Зонмыс туйө кор модөдчис,
Нывлысь кутыштлис ки,
Өшинь вывсяньыс колльөдіс
Шога өзъялысь би.
Зэв бур ёртъяскөд адзысис
Война вылын том зон,
А салдатыслөн ёртасыом
Медся сөстөм да ён.
Сөмын горт йывсьыс думъяссө
Весиг война эз ви,
Көні тэ, менам донай –
Менам муслунлөн би?
Нылыс фронт вылө ылысянь
Ыстө пось гижөдтор:
Сылөн том зонмөс радейтөм
Эз пө личав, эз ор.
Ставсө, мый вөлі көсйөма,
Асьным збыльмөдам ми,
Кадысь водз нывлөн сьөлөмын
Оз на кус зарни би.
Зонлөн личалис морөсыс,
Шудөн лолыс дзик тыр,
Татшөм мелі, бур кывъясысь
Сылөн шоналіс вир,
Помөдз пасьвартны вөрөгөс
Мед оз дрөгнитлы ки,
Сылы отсалас Рөдина –
Некор куслытөм би.

Вуджөдіс С.Куликов

ПОСЛЕДНИЙ БОЙ

Слова и музыка М.Ножкина

Мы так давно, мы так давно не отдыхали,
Нам было просто не до отдыха с тобой.
Мы пол-Европы по-пластунски пропахали,
И завтра, завтра, наконец, последний бой.

Припев:

Ещё немного, ещё чуть-чуть,
Последний бой — он трудный самый.
А я в Россию, домой хочу,
Я так давно не видел маму!

Четвёртый год нам нет житья от этих фрицев.
Четвёртый год солёный пот и кровь рекой.
А мне б в девчоночку в хорошую влюбиться,
А мне б до Родины дотронуться рукой.

Припев.

Последний раз сойдёмся завтра в рукопашной.
Последний раз России сможем послужить.
А за неё и помереть совсем не страшно,
Хоть каждый всё-таки надеется дожить!

Припев:

Ещё немного, ещё чуть-чуть,
Последний бой — он трудный самый.
А я в Россию, домой хочу,
Я так давно не видел маму!

МЕДБӨРҖЯ КОСЬ

Ми бура шойччөм эг нин төдлөй косьяс бөрын,
Пыр вөлі некор – тыштө личодны оз позь.
Европа джынсө кыссим, кынөм вылын гөрим,
А аски, гашкө, лоас медбөрьяысь кось.

Припев:

Ещө неуна вай зэвтлам вын,
Медбөрья кось пө медся сьөкыд.
Гаж бырис гортысь, көн чужанін,
Но он төд, көні суас рөкыд.

Ме нельөд во нин песся мустөм война вылын.
Бать-мамлөн нельөд, медбөрьяөн чужтөм пи.
Мен эськө гортын пөся радейтны том нылөс,
Да Рөдиналы воча инмөдлыны ки.

Припев.

Ми аски петам чорыд рукопашной бойө,
Россия-мамлы сетам медбөрьяысь долг.
Некутшөм полөм абу татчө усьны шойөн,
Да ловйөн кольны век жө асьным пуктам мог.

Припев:

Ещө неуна вай зэвтлам вын,
Медбөрья кось пө медся сьөкыд.
Гаж бырис гортысь, көн чужанін,
Но он төд, көні суас рөкыд.

Вуджөдіс С.Куликов

СИНИЙ ПЛАТОЧЕК

*Слова Я.Галицкого, М.Максимова
Музыка Г.Гольца, Е.Штербургского*

Синенький скромный платочек
Падал с опущенных плеч.
Ты говорила, что не забудешь
Ласковых, радостных встреч.
Порой ночной
Мы распрощались с тобой...
Нет больше ночек.
Где ты, платочек,
Милый, желанный, родной?

Помню, как в памятный вечер
Падал платочек твой с плеч,
Как провожала и обещала
Синий платочек сберечь.
И пусть со мной
Нет сегодня любимой, родной,
Знаю, с любовью ты к изголовью
Причешь платок голубой.

Письма твои получая,
Слышу я голос живой.
И между строчек синий платочек
Снова встаёт предо мной.
И часто в бой
Провожает меня образ твой,
Чувствую, рядом с любящим взглядом
Ты постоянно со мной.

Сколько заветных платочков
Носим в шинелях с собой!
Нежные речи, девичьи плечи
Помним в страде боевой.
За них, родных,
Желанных, любимых таких,
Строчит пулемётчик за синий платочек,
Что был на плечах дорогих!

ЛӨЗ ЧЫШЪЯН

Помнита, колльодчан рытнас,
Чышъян тэд козьналі кор,
Чужомыд ۆзйис. Видзны тэ кۆсйин
Сйос, кыз меддонатор.

Тэ, дерт, он кыв,
Кызди сьолөмөй тпкө, бур ныв.
Он кут, ме төда, радейтны мөдөс,
Чорыда кутан тэ кыв.

Письмөтө тәнсьыд кор лыддя,
Быттьөкө аддзысьлам сэк:
Югыдлөз синмыд сьолөмө инмө,
Чышъяныд син водзын век.

И бара бой,
Борын ещө на өти сьөд вой.
Бур кывйыд тэнад салдатлысь венө
Морөсын куслытөм дой.

Водзөссө козьналөм чышъян
Шынельын новлөдла тан:
Доналөн вөзйөм лөз рөмөн ۆзйө,
Быттьөкө том чужөмбан.

И кыптө лов, —
Косьын усьөмысь ньөти ог пов.
Бойө кор пета, эбөс мен сетас
Мусалөн сөстөм любов.

Вуджодіс С. Куликов

ТАМ ВДАЛИ, ЗА РЕКОЙ

Слова Н. Коол

Там вдали, за рекой,
Засверкали огни,
В небе ясном заря догорала;
Сотня юных бойцов
Из будённовских войск
На разведку в поля поскакала.
Они ехали долго
В ночной тишине
По широкой украинской степи.
Вдруг вдали у реки
Засверкали штыки:
Это белогвардейские цепи.
И без страха отряд
Поскакал на врага,
Завязалась кровавая битва.
И боец молодой
Вдруг поник головой –
Комсомольское сердце пробито.
Он упал возле ног
Вороного коня
И закрыл свои карие очи.
– Ты, конёк вороной,
Передай, дорогой,
Что я честно погиб за рабочих...
Там вдали, за рекой,
Уж погасли огни,
В небе ясном заря разгоралась.
Сотня юных бойцов
В стан будённовских войск
Из разведки назад возвращалась.

ТОМ РАЗВЕДЧИК

Ю сай сиктсалон ошиньод мыгчысис би,
Рыгтя кыасо вортасыс юис.
Гогор ланьтома чов,
Уна верзьома вов
Се боецос разведкао нуис.

Паськыд эрд вывти, шы ни тов, мунисны дыр,
Войся сынодыс вазйис став бурсо.
Юсянь неылын дзик
Уна дзирдыштіс штык –
Тадзи белойяс лэптисны юрсо.

Враглы паньдон уськодчис миян отряд,
Пансис вир кисьтан кось: коди вермас...
Том морт лётмунис друг:
Самой сьоломас тшук
Враглон пуляыс моросас йормис.

Вовлон кок бок, му выло, усис салдат,
Югыд синьяссо ньожйоник кунис:
Дона вов – верной друг,
Шогсо гортасакд юк,
Кыдзи шуд восна оломой кусис.

Ю сай сиктсалон вочасон кусласис би,
Рыгтя кыаыс дзикодз нин сыліс.
Чола пуксис сьод вой.
Вирлон медборья войт
Зонсянь гогыльтчис веж турун выло.

Вуджодіс С.Куликов

ФРОНТОВИКИ, НАДЕНЬТЕ ОРДЕНА!

Слова В.Сергеева

Музыка О.Фельцмана

Была война, но мы пришли живыми,
Чтоб новой жизни сеять семена.
Во имя павших и живых во имя,
Фронтовики, наденьте ордена!

Мои друзья лежат в могилах братских, —
Нам не забыть родные имена...
Во имя вдов и матерей солдатских,
Фронтовики, наденьте ордена!

Солдат в атаку шёл не за награду,
Но велика награды той цена...
Во имя чести воинской и правды,
Фронтовики, наденьте ордена!

Чтоб не пылать земному шару снова, —
Солдатской крови пролито сполна...
Чтоб помнил враг урок войны суровой,
Фронтовики, наденьте ордена!

МЕДАЛЬ И ОРДЕН – ДЗИРДАЛАСНЫ МЕД

Тэ колин ловйён – воин война вылысь:
Выль олём вылө лача йёзлы сет,
Да талун ошлы пинжак морос вылад
Медаль и орден – дзирдаласны мед.

Зэв уна тодса братской гуын узьё,
Да мамыяс водзас бытгьё яндзим тэд.
И другьяс весьтё, югыд паметь кузя
Медаль и орден – дзирдаласны мед.

Награда ради бойё ми эг петлө,
Но сйё ньоти кокни эз жё шед.
Ас мулысь бур ним видзны кыв ми сетлим:
Медаль и орден – дзирдаласны мед.

Му шарным мед эз выльысь сотчы биын,
Салдатлөн вирысь муыс мед эз пөд,
Мир вöсна тышын знамя кутам кыын,
Медаль и орден – дзирдаласны мед.

Вуджодіс С.Куликов

ЧЁРНЫЙ ВОРОН

Слова П.Козлова

Музыка народная

«Чёрный ворон, что ты вьёшься
Над моею головой?

Ты добычи не дождёшься,
Чёрный ворон, я не твой».

Под ракитою зелёной
Казак раненый лежал,
Он, стрелою прободённый,
Крест свой медный целовал.

Кровь лилась из чёрной раны
На истоптанный песок,

А над ним кружился ворон,
Чуя лакомый кусок.

«Что ж ты когти распускаешь
Над моею головой,

Иль добычу себе чаешь,
Я ж казак еще живой.

Завяжу смертельную рану
Подаренным мне платком,

А потом с тобою стану
Говорить все об одном:

Полети в мою сторонку,
Скажи матушке моей,

Ей скажи, моей любезной,
Что за Родину я пал.

Отнеси платок кровавый
Милой любушке моей,

Ей скажи, моей любимой,
Что женился, да на другой.

Взял невесту тиху, скромну
В чистом поле под кустом,
С нею здесь венчала сваха –
Сабля вострая моя.
Калёна стрела венчала
Нас средь битвы роковой.
Вижу, смерть моя приходит,
Чёрный ворон, весь я твой.
Что ж ты когти распускаешь
Над моею головой,
Иль добычу себе чаешь,
Чёрный ворон, весь я твой».



СЬӖД КЫРНЫШ

Мый, сьӖд кырныш, курксан гора?
Мый ме весьтын гӖгралан?
ГашкӖ, татысь прӖмыс корсян:
Водз на менӖ гуалан.

Мый ме весьтын гыжтӖ лэчтан?
ПрӖста, кырныш, тэ эн дур!
Чайтан, тэныд мыйкӖ вичмас:
Тась тэд прӖмыс оз на сюр.

КӖрталыштны вирӖсь рана
Козин чышъян шогмас мен.
Сэсся, кырныш, тэкӖд тані
Кута нуны сӖрни-вен.

Лэб тэ, кырныш, менам гортӖ,
Мамлы мясянь юӖр сет.
Висьтав менам муса аньлы:
Тась ме ловйӖн ог нин пет.

ВирӖсь чышъян дона аньлы
Тубрас пиын гортӖ ну.
Медым петас верӖс сайӖ:
МӖд мен сюрис гӖтырпу.

СылӖн мышкас чукля коса,
Сувтса синмас – пемыд гу.
Венечалис лэчыд сабля:
Вольпась пыдди – кӖдзыд му.

Венечаліс свинеч-пуля,
Ог нин кыв ме ассьым дой.
Өні, кырныш, тэнад вöля:
Босьт да кокав менсьым шой.

Вуджодіс С.Куликов



ПЕСНЯ О ЮНОМ БАРАБАНЩИКЕ

*Стихи М. Светлова
Музыка С. Никитина*

Мы шли под грохот канонады,
Мы смерти смотрели в лицо,
Вперёд продвигались отряды
Спартаковцев – смелых бойцов.

Средь нас был юный барабанщик,
В атаках он шёл впереди
С весёлым другом – барабаном,
С огнём большевистским в груди.

Однажды ночью на привале
Он песню весёлую пел,
Но пулей вражеской сражённый,
Допеть до конца не успел.

С улыбкой юный барабанщик
На землю сырую упал
И смолк наш юный барабанщик,
Его барабан замолчал.

Промчались годы боевые,
Окончен наш славный поход.
Погиб наш юный барабанщик,
Но песня о нём не умрёт.

ТОМ БАРАБАНЩИК

Ми мунім пушка лыйсьом улө –
Боецъяслөн рад бөрся рад.
Оз дрөгнит ранаысь ни смертысь
«Спартак» нима повтөм отряд.

Отрядын вөлі барабанщик –
Лөз синъяса мича том зон.
Атакаын вөлі медводдзаын:
Пөсь сьолөма, чужөмыс дон.

Вот өтчид, войся бипур дорын,
Зэв кыпыда сьыліс герой,
Но дзенгис пуля – сьылөм орис.
И му вылө тупыльтчис шой.

Том зонлөн кельдіс чужөмбаныс.
А синъяснас нинөм оз кор,
А сыкод орчча барабаныс
Тшөтш ородіс кыпөдысь гор.

Со колисны ылө война вояс,
Но кадыс көть мыйта эз мун,
Оз лөньны онөдз война дойяс,
Да ёрт йылысь сылан оз вун.

Вуджөдіс С.Куликов

АЛЁША

Слова К. Ваншенкина

Музыка Э. Колмановского

Белеет ли в поле пороша,
Пороша, пороша,
Белеет ли в поле пороша
Иль гулкие ливни шумят,
Стоит над горою Алёша,
Алёша, Алёша,
Стоит над горою Алёша —
В Болгарии русский солдат.

И сердцу по-прежнему горько,
По-прежнему горько,
И сердцу по-прежнему горько,
Что после свинцовой пурги.
Из камня его гимнастёрка,
Его гимнастёрка,
Из камня его гимнастёрка,
Из камня его сапоги.

Немало под страшною ношей,
Под страшною ношей,
Немало под страшною ношей
Легло безымянных парней,
Но то, что вот этот — Алёша,
Алёша, Алёша,
Но то, что вот этот — Алёша,
Известно Болгарии всей.

К долинам, покоем объятым,
Покоем объятым,

К долинам, покоем объятим,
Ему не сойти с высоты.
Цветов он не дарит девчатам,
Девчатам, девчатам,
Цветов он не дарит девчатам,
Они ему дарят цветы.

Привычный, как солнце и ветер,
Как солнце и ветер,
Привычный, как солнце и ветер,
Как в небе вечернем звезда,
Стоит он над городом этим,
Над городом этим,
Как будто над городом этим
Вот так и стоял он всегда.

Белеет ли в поле пороша,
Пороша, пороша,
Белеет ли в поле пороша
Иль гулкие ливни шумят,
Стоит над горою Алёша,
Алёша, Алёша,
Стоит над горою Алёша —
В Болгарии русский солдат.



АЛЁША

Мед лым пиас ыбъясыс вошом,
Мед лым пиас вошом,
Мед лым пиас ыбъясыс вошом,
Мед зэръясон кисьталө тат,
Век сулалө тані Алёша,
Алёша, Алёша,
Век сулалө тані Алёша –
Болгар муын русскöй салдат.

И сьолөмлысь тiпкөмсö торкө,
Век тiпкөмсö торкө,
И сьолөмлысь тiпкөмсö торкө,
Кор пуляыс швачөдiс дыр,
Мый сы вылын из гимнастёрка,
Пыр из гимнастёрка,
Мый сы вылын из гимнастёрка,
Дай сапöгыс изйысь жö пыр.

Зэв унаöс сэки ми воштiм,
Зэв унаöс воштiм,
Зэв унаöс сэки ми воштiм,
И кымынөн юрсö эз вай,
Но мый буретш тайö Алёша,
Алёша, Алёша,
Но мый буретш тайö Алёша,
Болгар муын тöдöны став.

Лөнъ му вывсьыс вывланьö кайöм,
Лөнъ му вывсьыс кайöм,
Лөнъ му вывсьыс вывланьö кайöм,
И эновтны оз вермы кыр.

И нывъяслы дзоридз оз ваяв,
Оз ваяв, оз ваяв,
И нывъяслы дзоридз оз ваяв,
Сы кок улын дзоридзыс тыр.

И тӧдса, кызд шонді да тӧлыс,
Кызд шонді да тӧлыс,
И тӧдса, кызд шонді да тӧлыс,
Кызд енэжыс кодзулӧн тыр,
Век сулалӧ кар вылас чӧла,
Век сулалӧ чӧла,
Век сулалӧ кар вылас чӧла
И кутас тадз сулавны пыр.

Мед лым пиас ыбъясыс вошӧм,
Мед ыбъясыс вошӧм,
Мед лым пиас ыбъясыс вошӧм,
Мед зэръясӧн кисьталӧ тат,
Век сулалӧ тані Алёша,
Алёша, Алёша
Век сулалӧ тані Алёша –
Болгар муын русскӧй салдат.

Вуджӧдіс Н.Обрезкова



ЕХАЛ Я ИЗ БЕРЛИНА

Слова Л. Ошанина

Музыка И. Дунаевского

Ехал я из Берлина
По дороге прямой,
На попутных машинах
Ехал с фронта домой.
Ехал мимо Варшавы,
Ехал мимо Орла,
Там, где русская слава
Все тропинки прошла.

Припев:

Эй, встречай
Да крепче обнимай,
Чарочку хмельную
Полнее наливай!

Очень дальние дали
Мы с друзьями прошли,
Но нигде не видали
Лучше нашей земли.
Наше солнышко краше,
И скажу, не тая:
Лучше девушек наших
Нет на свете, друзья!

Припев.

За весенние ночи,
За родную страну
Да за карие очи
Я ходил на войну.
Вы цветите пышнее,
Золотые края!
Ты целуй горячее,
Дорогая моя!

Припев.

ЛОКТІ ГОРТӨ БЕРЛИНЫСЬ

Локті гортө Берлинысь,
Туйыс веськыд да бур,
Вежлі уна машина,
Вайи ловъяон юр.
Бөрө коли Варшава,
Бөрө коли Орёл,
Тані миянлысь слава
Төдліс видз, төдліс ёль.

Припев:

Эй, встречайт
Да сывъяв менө вай,
Да курыдторсө тырджыка
Кисьты меным вай.

Уна муяс ми мунім,
Уна вуджим ми видз,
Сөмын некысь эг аддзöй
Миян му кодь жö мич.
Миян шондіным ярджык,
Да и шуа ме тадз:
Миян нывъясысь бурджык
Абу свет вылас тан.

Припев.

Тувсов войыс мед олас,
Олас чужанін мед,
Мед эн төдлы тэ полөм,
Ветлі фронт вылө ме.
Ов тэ нөшта на бура,
Югыд зарниа му!
Окышт пөсьджыка менө,
Дона муса шөвктуг!

Припев.

Вуджодіс Н.Обрезкова

ВАСЯ-ВАСИЛЁК

Слова С.Альмова
Музыка А.Новикова

Что ты, Вася, приуныл,
Голову повесил,
Ясны очи замутил,
Хмуришься, невесел?
С прибауткой-шуткой в бой
Хаживал, дружок,
Что случилось вдруг с тобой,
Вася-Василёчек?
Ой, милоч,
Ой, Вася-Василёк! Эх!

Припев:

Не к лицу бойцу кручина,
Места горю не давай.
Если даже есть причина,
Никогда не унывай,
Места горю не давай,
Никогда не унывай,
Не унывай!

Бить врага – вопрос другой –
С шуткой веселее.
Нет письма от дорогой –
Думушки темнее.
Письмеца недель пяток
Почта не приносит.
Понимаешь ли, браток,
Сердце ласки просит.
Ой, милоч,
Ой, Вася-Василёк! Эх!

Припев.

Что ты, Вася, друг большой,
Зря себя так мучишь?
Если любит всей душой –
Весточку получишь.
Не захочет написать, –
Значит, позабыла,
Значит, надо понимать,
Вовсе не любила.
Ой, милоч,
Ой, Вася-Василёк! Эх!

Припев.

Прижимай к плечу плечо –
Дружба остаётся.
Если сердце горячо,
Девушка найдётся.
Нынче больно – не тужи,
Завтра твой денёчек,
Выше голову держи,
Вася-Василёчек!
Ой, милоч,
Ой, Вася-Василёк! Эх!

Припев:

Не к лицу бойцу кручина,
Места горю не давай.
Если даже есть причина,
Никогда не унывай,
Места горю не давай,
Никогда не унывай,
Не унывай!

ВАСЬӨ-ВАСИЛЁК

Мый нө, Васюк, зумыштчин,
Юртө ошөдөмыд,
Ныртө увлань нюжөдін,
Весьнад нюкыртчөмыд?
Шмоньөн-гажөн тышө век
Чепөсйывлін водзын.
Мый нө лои тэкөд, эк,
Васьө-Василёчек?
Муса вок,
Ок, Васьө-Василёк!

Припев:

Абу мича коньöравны,
Шогнад морөс мед эз тыр,
Весиг эм кө мый кодравны,
Гажтөм думъяс бокө зыр!
Весиг эм кө мый кодравны,
Гажтөм думъяс бокө зыр!

Вөрөгъясөс нөйтнытө
Кивыв серамсорнад.
Нывсянь письмө абу кө,
Гажыд тай сэк орлө.
Гижөд нывсянь вежон вит
Пошта эз нин вайлы,
Сьөлөм тай оз нөрөвит,
Мелі кывъяс дзайгө.
Муса вок,
Ок, Васьө-Василёк!

Припев.

Мый нө, Васьö, дона ёрт,
Помвыв асьтö йиран?
Радейтö кö, гижöдтор
Воас. Эн пыр йирö.
Эз кö перö-ручка сюр,
Сидзкö, вунöдöма.
Асладорсянь тожö бур –
Абу-й радейтлöма.
Муса вок,
Ок, Васьö-Василёк!

Припев.

Зумыдджыка орчөн сувт,
Ёртасьöм на ловъя.
Ыпъялö кö морöс куд,
Нылыд коркö лолас.
Талун ёнтö сьолöм дой,
Аскиыс на водзын.
Юртö кыпöд, зэвтлы сой,
Васьö-Василёчек!
Муса вок,
Ок, Васьö-Василёк!

Припев:

Абу мича коньöравны,
Шогнад морöс мед эз тыр,
Весиг эм кö мый кодравны,
Гажтöм думъяс бокö зыр!
Весиг эм кö мый кодравны,
Гажтöм думъяс бокö зыр!

Вуджодис О. Уляшев

В ЗЕМЛЯНКЕ

*Слова А.Суркова
Музыка К.Листова*

Бьётся в тесной печурке огонь,
На поленьях смола, как слеза.
И поёт мне в землянке гармонь
Про улыбку твою и глаза.

Про тебя мне шептали кусты
В белоснежных полях под Москвой,
Я хочу, чтобы слышала ты,
Как тоскует мой голос живой.

Ты сейчас далеко-далеко,
Между нами снега и снега...
До тебя мне дойти не легко,
А до смерти — четыре шага.

Пой, гармоника, вьюге назло,
Заплутавшее счастье зови!
Мне в холодной землянке тепло
От твоей негасимой любви.

ЗЕМЛЯНКАЫН

Нойтчө көрт пачын дзескөдөм би,
Сирыс пес вылас синва кодь сөдз.
Гудок шы улө казгытывлам ми
Чөдлач синъяс да нюмъя вом роч.

Шөпкис тэ йылысь рассялөм эрд,
Москва гөгөрсэ вольсасьөм чөв,
Көсья, мед эськө кылін и тэ
Нормөм гөлөсөс, көн көть эн вөв.

Өні ме дорысь ылын тэ зэв,
Лымъя саваныс лача оз коль.
Тэөдз өні он лэб ни он кев,
Смертьөдз воськолыс куим-ө-нэль.

Сьыв жө, гудокөй, бушковсө вен,
Чуксав ылалөм шудсө, эн пов!
Кын землянкаын онялө мен
Тэнад муслунөн ымралысь лов.

Вуджөдіс О. Уляшев

ДАВАЙ ЗАКУРИМ!

Слова И. Френкеля

Музыка М. Табачникова

Тёплый ветер дует, развезло дороги,
И на Южном фронте оттепель опять.
Тает снег в Ростове, тает в Таганроге,
Эти дни когда-нибудь мы будем вспоминать.

Припев:

Об огнях-пожарищах,
О друзьях-товарищах
Где-нибудь, когда-нибудь
Мы будем говорить.
Вспомню я пехоту
И родную роту,
И тебя — за то, что ты дал мне закурить.
Давай закурим, товарищ, по одной,
Давай закурим, товарищ мой!

Нас опять Одесса встретит как хозяев,
Звёзды Черноморья будут нам сиять.
Славную Каховку, город Николаев,
Эти дни когда-нибудь мы будем вспоминать.

Припев.

А когда не станет горя и в помине
И к своим любимым мы придём опять,
Вспомним, как на Запад шли по Украине,
Эти дни когда-нибудь мы будем вспоминать.

Припев.

ВАЙ ШПУТКАМ!

Шоныд пöльтö тöвру. Рабзьöмаöсь туйяс.
Лунвыв фронтын бара – шляка сора зэр.
Сылö лым Ростовын, Таганрогын улис.
Коркö тайö лунъяссö ми казътыштлам на, дерт.

Припев:

Биөн сотом гортъясöс,
Вöвлөм вокъяс-ёртъясöс
Көнкö шойччиг казътыштлам коркö вояс мысьт.
Казътышта пехота,
Ассьым муса рота,
Да и тэнö, бур мортöс, куритöдöмысь.
Вай шпуткам, ёртöй, чигаркаөн пай,
Чигарка шпуткам, бур ёртöй, вай.

Гурйыв восьтас öдзöс Одессаным бара.
Чёрной море весьтын воссяс кодзув вевт.
Нималысь Каховка Николаев каркөд –
Коркö тайö лунъяссö ми казътывтам на, дерт.

Припев.

Кор нин вояс мысти вунлас вöвлөм шогыс,
Мусаясным дорö волам коркö бөр.
Украина кузя рытиввыв кызд собим,
Коркö тайö лун йылысь восьтлам память йөр.

Припев.

Вуджодіс О. Уляшев

КАТЮША

*Слова М.Исаковского
Музыка М.Блантера*

Расцветали яблони и груши,
Поплыли туманы над рекой.
Выходила на берег Катюша,
На высокий берег на крутой.

Выходила, песню заводила
Про степного сизого орла,
Про того, которого любила,
Про того, чьи письма берегла.

Ой ты, песня, песенка девичья,
Ты лети за ясным солнцем вслед
И бойцу на дальний пограничный
От Катюши передай привет.

Пусть он вспомнит девушку простую,
Пусть услышит, как она поёт,
Пусть он землю бережет родную,
А любовь Катюша сбережет.

Расцветали яблони и груши,
Поплыли туманы над рекой.
Выходила на берег Катюша,
На высокий берег на крутой.

КАТЮША

Дзордзалёны яблоня и груша,
Юяс весьтын шлывгё-кывтё ру,
Кыркётш дорё волывлө Катюша,
Крут кыр вывсянь видзодлыны ю.

Петавлывлө, гажа сьылан сьывлө,
Кутш кодь повтём зонсё сьылөдө,
Кодсянь уна мелі кывсё кывліс,
Кодсянь гижөд дзебасын видзө.

Ой тэ, сьылан, нывлөн гора сьылан,
Юсьён зарни шонді бёрся кывт,
Зонлы ылысса граница вылын
Муса нывсянь козьнав шоньд кыв.

Мед оз вунөд, коді сылы муса,
Медым нывлысь кывлас сьылан гор.
Медым видзас асьыс чужан мусө,
А Катюша видзас донатор.

Дзоридзалө яблоня и груша,
Юяс весьтын шлывгё-кывтё ру,
Кыркётш дорё волывліс Катюша,
Крут кыр вывсянь видзодлыны ю.

Вуджөдіс О. Уляшев

ЭХ, ДОРОГИ

Слова Л. Ошанина

Музыка А. Новикова

Эх, дороги... Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян,
Знать не можешь
Доли своей,
Может, крылья сложишь
Посреди степей.

Вьётся пыль под сапогами
Степями, полями.

А кругом бушует пламя,
Да пули свистят.

Эх, дороги...

Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.

Выстрел грянет,
Ворон кружит...

Твой дружок в бурьяне
Неживой лежит.

А дорога дальше мчится,

Пылится, клубится,

А кругом земля дымится —

Чужая земля.

Эх, дороги... Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.

Край сосновый,
Солнце встаёт.
У крыльца родного
Мать сыночка ждёт.
И бескрайними путями –
Степями, полями,
Всё глядят вослед за нами
Родные глаза.

Эх, дороги... Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.
Снег ли, ветер
Вспомним, друзья.
Нам дороги эти
Позабить нельзя.



ПОМТӨМ ТУЙЯС

Помтөм туйяс...

Ру да бус-тшын,
Көдзыд, йирмөг, улис
Ызөна степын.

Он төд водзвыв
Ассыд туйпом,
Гашкө, бордтө чеган
Степьяс шөрын, тон.

Путшкө буссө сапөг гөлень –
Степ пөлөн,
Му пөлөн,
Ставыс ыргө биөн-төлөн,
Да пуля дзижгө.

Помтөм туйяс...

Ру да бус-тшын,
Көдзыд, йирмөг, улис
Ызөна степын.

Лыйөм шпатькас,
Кырныш лэбзяс...
Орчча ёртыд гатшөн
Кулөм жуйгөдчас.

Помтөм туйыс водзө разьсьө,
Быглясьө,
Веглясьө,
Муыс гөгөрбок тшынасьө –
Дзик төдтөм, йөз му.

Помтөм туйяс...
Ру да бус-тшын,
Көдзыд, йирмөг, улис
Ызона степын.
Пожом ягын
Шондї чеччө,
Мамыс кильчө вылын
Писө виччысьö.

Помтөм-дортөм туйяс пөлөн,
Степ пөлөн,
Эрд пөлөн,
Миян бөрсянь видзөдоны
Мусаник синьяс.

Помтөм туйяс...
Ру да бус-тшын,
Көдзыд, йирмөг, улис
Ызона степын.
Лым көть бушков
Казытштлам ми...
Тайө туйяс некор
Оз позь вунодны.

Вуджодіс О. Уляшев



ШЛИ ТРИ КАЗАКА

Русская народная песня

Шли три казака с германского фронту
На финску границу воевать.
Шли три казака с германского фронту
На финску границу воевать.

Как только спустились на финску границу,
Так пуля три раза вдарила.
Как только спустились на финску границу,
Так пуля три раза вдарила.

Одна пролетела, друга просвистела,
А третья споранила меня.
Одна пролетела, друга просвистела,
А третья споранила меня.

Лежу я в больнице, так тяжко вздыхаю,
Болят мои раны тяжело.
Лежу я в больнице, так тяжко вздыхаю,
Болят мои раны тяжело.

Одна нарывает, друга заживает,
От третьей придётся помереть.
Одна нарывает, друга заживает,
От третьей придётся помереть.

Товарищ, товарищ! Подай лист бумаги!
Домой я письмо напишу.
Товарищ, товарищ! Подай лист бумаги!
Домой я письмо напишу.

А дома детишки, жена молодая
Давно споджидают меня.
А дома детишки, жена молодая
Давно споджидают меня.

Детишки подрастют, у матери спросят:
«А где же наш папочка родной?»
Детишки подрастют, у матери спросят:
«А где же наш папочка родной?»

А мать отвернётся, слезами зальётся:
«Давно уж убитый на войне.»
А мать отвернётся, слезами зальётся:
«Давно уж убитый на войне.»

«Убитый гранатой, зарытый лопатой
Навеки, навеки, навсегда.
Убитый гранатой, зарытый лопатой
Навеки, навеки, навсегда.»



КЫК ГЕРОЙ

(«Шли три казака» серти йёзкост съланкыв)

Локтоны кык герой пинской пронт вывсянь,
Пинской пронт вывсянь гортаныс.
А пиньяскөд тышын морөсөй ранитчис,
Морөсөй ранитчис куимысь.
Товарыш, товарыш, висьö менам рана,
Висьö менам рана чорыда.
Өти рана бурдö, а мөд рана вөссө,
А коймөднас кувны лоас мен.
Товарыш, товарыш, вайлы мен гумага,
Ме гортам гижышта письмөтор.
Гортын менам челядь, том гөтырөй менам,
Найö виччысьöны менö.
Но мед виччысьöны, абу важной делö,
Сөрөвно ме гортөдз ог нин во.
Кор быдмасны челядь, юаласны мамлысь:
«Кöни миян рөдимөй батьным?»
Сэк мамыс жугыльтчас дай синванас бөрддзас,
Дай челядьлы өтвет видзас:
«Тиян рөднөй батьныд и пинньяскөд тышын,
И пинньяскөд тышын усис.»
Менам гөтыр том на, аддзас аслыс мужик,
А челядьлы бать некор оз ло.
Товарыш, товарыш, гуав менсьым лыяс,
Гуав менсьым лыяс пыдөджык.
Прөшшай, менам другөй, прөшшай, менам челядь,
Прөшшай, том гөтырөй менам!

Корсис О. Уляшев

КАТЮША

(«Катюша» серти йӱзкост сьыланкыв)

Зӱридз лудъяс, мича бадьяс пӱлӱн
Шоныд тӱлӱн гыалӱ нырвыв.
Гожся рытӱ джуджыд берег вылӱ
Петавлывлӱ мичаник том ныв.

Петавлывлӱ рытын-сӱрын сийӱ,
Мича горӱн сьылӱ сьыланкыв.
Сьылан шыын милӱйлӱн ним юргӱ,
Кодӱ видзӱ красной рubeжвыв.

Сьыланкывийӱ, мича нывлӱн горӱн
Лӱбзыы ылӱдз, стептӱ-вӱртӱ мун.
Муса тӱлӱй, крепыд бордья тӱлӱй,
Менам нимсянь зонлы привет ну.

Мед оз вунӱд сийӱ ассьыс нывсӱ,
Мед жӱ кывлас нывлысь сьылан шы,
Мед жӱ видзас рӱднӱй Совет мусӱ,
Топыда мед киас кутас штык.

Корсис О.Уляшев

ЮРИНДАЛЫСЬ – ОГЛАВЛЕНИЕ

Дона ёрт!	3
Бери шинель, пошли домой	4
Шынельтö босьт да гортад мун <i>Вуджодіс А.Елфимова</i>	6
За того парня	8
Мöд зон вöсна. <i>Вуджодіс А.Елфимова</i>	9
Если б не было войны	10
Эськö война кö эз вöв. <i>Вуджодіс А.Елфимова</i>	11
Журавли	12
Турияс. <i>Вуджодіс А.Елфимова</i>	13
На солнечной поляночке	14
Луд вылын шондi вашъялö. <i>Вуджодіс А.Елфимова</i>	15
Случайный вальс	16
Тöдтöм карын вальс. <i>Вуджодіс А.Елфимова</i>	17
Смуглянка	18
Смуглянка. <i>Вуджодіс А.Елфимова</i>	20
Весна сорок пятого года	22
Победалөн вунлытöм тулыс. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	23
Давно мы дома не были	24
Ми гортöс ылö колимö. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	26
День Победы	28
Вермöм лун. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	30
Моя любимая	32
Менам муса ныв. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	33
На поле танки грохотали	34
Танк гымсянь муыс сыркакыліс. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	35
Не стареют душой ветераны	36
Ветеран нимыд некор оз вун. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	37
Огонёк	38

Öзьялысь би. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	39
Последний бой	40
Медбөрря кось. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	41
Синий платочек	42
Лөз чышъян. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	43
Там вдали, за рекой	44
Том разведчик. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	45
Фронтвики, наденьте ордена!	46
Медаль и орден – дзирдаласны мед. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	47
Чёрный ворон	48
Сьод кырныш. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	50
Песня о юном барабанщике	52
Том барабанщик. <i>Вуджодіс С.Куликов</i>	53
Алёша	54
Алёша. <i>Вуджодіс Н.Обрезкова</i>	56
Ехал я из Берлина	58
Локті гортö Берлинысь. <i>Вуджодіс Н.Обрезкова</i>	59
Вася-Василёк	60
Васьö-Василёк. <i>Вуджодіс О.Уляшев</i>	62
В землянке	64
Землянкаын. <i>Вуджодіс О.Уляшев</i>	65
Давай закурим!	66
Вай шпуткам! <i>Вуджодіс О.Уляшев</i>	67
Катюша	68
Катюша. <i>Вуджодіс О.Уляшев</i>	69
Эх, дороги	70
Помтöм туйяс. <i>Вуджодіс О.Уляшев</i>	72
Шли три казака	74
Кык герой («Шли три казака» серти йöзкост сьыланкыв)	
<i>Корсис О.Уляшев</i>	76
Катюша («Катюша» серти йöзкост сьыланкыв) <i>Корсис О.Уляшев</i>	77

ВЕСНА СОРОК ПЯТОГО ГОДА

Песни военных лет

На коми и русском языках

Составители: А.Г.Елфимова, Г.В.Холопова, А.В.Ульянов

Художественный редактор В.А.Моторин

Компьютерная верстка – П.И.Симпелев

Корректоры – Г.В.Новоселова, Е.М.Старцева

Подписано к печати 20.04.2010 г. Формат 64x80^{1/16}. Бумага офсетная.

Гарнитура «Комі SchoolBook». Печать офсетная. Тираж 1000 экз.

АУ РК «Редакция газеты «Коми му».

167982, Сыктывкар, ул. Карла Маркса, 229

